



CHAPITRE 115

Loi concernant l'adoption de Joseph-Jean-Pierre Hamel et de Marie-Florence-Pierrette Hamel

[Sanctionnée le 11 mars 1948]

Préambule.

ATTENDU que Lucien Larocque, commerçant, et son épouse Dame Berthe Williams, tous deux de la municipalité de Drummondville-Ouest, comté de Drummond, ont par leur pétition, représenté:

Qu'ils sont tous deux sujets canadiens, majeurs, mariés depuis le 10 septembre 1938, et qu'aucun enfant n'est issu de leur mariage;

Qu'ils ont de fait adopté, le 14 octobre 1945, Joseph-Jean-Pierre Hamel et Marie-Florence-Pierrette Hamel, nés tous deux le 8 juin 1942, dans la paroisse de Saint-Hyacinthe-le-Confesseur, (cathédrale) à Saint-Hyacinthe, et enfants légitimes de Paul-Marcel Hamel et de Florence Seyer, de ladite paroisse;

Qu'ils ont, depuis cette date du 14 octobre 1945, élevé lesdits Joseph-Jean-Pierre Hamel et Marie-Florence-Pierrette Hamel, pourvu à leur subsistance et à leur éducation, les ont gardés avec eux comme s'ils avaient été leurs enfants propres;

Qu'ils ont tous deux vingt ans de plus que les adoptés, professent la même foi religieuse que celle desdits enfants et de leurs parents, et qu'ils sont en état de très bien les élever;

Qu'ils désirent que cette adoption de fait soit maintenant validée par une loi spéciale afin que, tant pour le passé que pour l'avenir, lesdits Joseph-Jean-Pierre

CHAPTER 115

An Act respecting the adoption of Joseph-Jean-Pierre Hamel and Marie-Florence-Pierrette Hamel

[Assented to, the 11th of March, 1948]

Preamble.

WHEREAS Lucien Larocque, tradesman, and his wife Dame Berthe Williams, both of the municipality of Drummondville-West, County of Drummond, have by their petition, represented:

That they are both Canadian subjects, of the age of majority, married since the 10th day of September 1938, and have no children born of their marriage;

That, on October 14th, 1945, they *de facto* adopted Joseph-Jean-Pierre Hamel and Marie-Florence-Pierrette Hamel, both born on the 8th of June 1942, in the parish of St. Hyacinthe-le-Confesseur (Cathedral) at St. Hyacinthe, and legitimate children of Paul-Marcel Hamel and Florence Seyer, of the same parish;

That they have, since this date of the 14th of October 1945, brought up the said Joseph-Jean-Pierre Hamel and Marie-Florence-Pierrette Hamel, provided for their subsistence and education, and kept them with them as if they had been their own children;

That they are both twenty years older than the adopted children, professing the same religious belief as the children and their parents, and that they are in a position to bring them up well;

That they wish that this *de facto* adoption be now legalized by a special act in order that, for the past and for the future, the said Joseph-Jean-Pierre Hamel

Hamel et Marie-Florence-Pierrette Hamel soient considérés comme les fils et fille adoptifs desdits Lucien Larocque et Berthe Williams, et portent les prénoms et noms de Joseph-Jean-Pierre Larocque et Marie-Pierrette Larocque;

Que la mère desdits enfants Joseph-Jean-Pierre Hamel et Marie-Florence-Pierrette Hamel, Dame Florence Seyer, est décédée le 17 juillet 1942, et que le père desdits enfants, Paul-Marcel Hamel, a acquiescé à la présente pétition;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Adoption
validée.

1. L'adoption de Joseph-Jean-Pierre Hamel et de Marie-Florence-Pierrette Hamel, par Lucien Larocque et Berthe Williams, son épouse, le 14 octobre 1945 est validée et légalisée à compter de cette date et lesdits Joseph-Jean-Pierre Hamel et Marie-Florence-Pierrette Hamel sont considérés comme les fils et fille adoptifs desdits Lucien Larocque et Berthe Williams, jouissant depuis cette date de tous les droits et privilèges accordés par la Loi de l'adoption, (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 324 et ses modifications).

Nom
changé.

2. Le nom de Joseph-Jean-Pierre Hamel est par la présente loi changé en celui de Joseph-Jean-Pierre Larocque, et il sera désormais connu et désigné sous ce dernier nom.

Idem.

3. Le nom de Marie-Florence-Pierrette Hamel est changé en celui de Marie-Pierrette Larocque, et elle sera désormais connue et désignée sous ce dernier nom.

Disposi-
tions ap-
plicables.

4. Les dispositions des articles 25 et 26 de ladite Loi de l'adoption, à laquelle il est référé ci-dessus, s'appliqueront également, *mutatis mutandis*, à la présente loi comme s'il s'agissait d'un jugement d'adoption tel que mentionné auxdits articles.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

and Marie-Florence-Pierrette Hamel be deemed the adopted son and daughter of the said Lucien Larocque and Berthe Williams, and bear the names and surnames of Joseph-Jean-Pierre Larocque and Marie-Pierrette Larocque;

That the mother of the said children Joseph-Jean-Pierre Hamel and Marie-Florence-Pierrette Hamel, Dame Florence Seyer, died on the 17th of July 1942, and that the father of the said children, Paul-Marcel Hamel assented to this petition;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Adoption
validated.

1. The adoption of Joseph-Jean-Pierre Hamel and of Marie-Florence-Pierrette Hamel, by Lucien Larocque and Berthe Williams, his wife, on October 14th, 1945, is validated and legalized as from such date and the said Joseph-Jean-Pierre Hamel and Marie-Florence-Pierrette Hamel shall be deemed the adopted son and daughter of the said Lucien Larocque and Berthe Williams, enjoying from such date all the rights and privileges granted by the Adoption Act (Revised Statutes, 1941, chapter 324 and its amendments).

Name
changed.

2. The name of Joseph-Jean-Pierre Hamel is hereby changed to that of Joseph-Jean-Pierre Larocque and he shall henceforth be known and designated under the latter name.

Idem.

3. The name of Marie-Florence-Pierrette Hamel is hereby changed to that of Marie-Pierrette Larocque, and she shall henceforth be known and designated under the latter name.

Provisions
applica-
ble.

4. The provisions of sections 25 and 26 of the said Adoption Act above referred to shall also apply, *mutatis mutandis* to this act, as if it were a judgment of adoption as mentioned in the said sections.

Coming
into force.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.